

Barbro Noel-Baker

ΜΙΑ ΝΗΣΟΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

ΟΙ NOEL-BAKER ΣΤΗΝ ΕΥΒΟΙΑ

Μετάφραση
Αλέξη Ταμπουρά
Ευγενίας Μίγδου
ΟΙ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΤΩΝ ΦΙΛΩΝ
ΑΘΗΝΑ 2003

Η BARBRO NOEL-BAKER γεννήθηκε στο Νορκόπιγκ της Σουηδίας το 1924. Σπούδασε αγγλική λογοτεχνία και κινεζική γλώσσα στο πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης. Εργάστηκε στο Υπουργείο Εξωτερικών της Σουηδίας και στη δεκαετία του 1950 υπηρέτησε στις Πρεσβείες της πατρίδος της, στην Αργεντινή και στην Κίνα. Το 1957 παντρεύτηκε τον Francis Noel-Baker, μέλος, τότε, του Βρετανικού Κοινοβουλίου, με τον οποίο απέκτησε τρία παιδιά, δύο αγόρια και ένα κορίτσι. Εκτός από την μητρική της γλώσσα ομιλεί αγγλικά, ελληνικά, γαλλικά και γερμανικά και παλαιότερα μιλούσε άνετα ισπανικά και κινέζικα. Τα ενδιαφέροντά της είναι οι ξένες γλώσσες, η λογοτεχνία και οι Καλές Τέχνες, ιδιαίτερα η εικονογράφηση. Ανήκει στην ελληνική Ορθόδοξη Εκκλησία και με τον άνδρα της Francis Noel-Baker ζουν στο Προκόπι της Ευβοίας.

*

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ

Εκφράζω την ευγνωμοσύνη μου στην κ. Αναστασία Ιερ. Πίντον για το ενδιαφέρον και τη βοήθειά της να εκδώσει το βιβλίο αυτό στην ελληνική γλώσσα.

Barbro Noel-Baker

*

Τίτλος του πρωτοτύπου:

«An Isle of Greece
The Noels in Euboea»

*

Π ε ρ ι ε χ ό μ ε ν α

Εισαγωγή.

1. Edward Noel και Fredrick Fellenberg - Άφιξη στην Ελλάδα, 1832.

Eduard Noel, ο νεαρός φιλέλληνας. Επιστολές προς τη Λαίδη Byron.

2. Ο Σύνδεσμος με τον Byron, το Hofwyl και ο Καποδιστριας, 1770-1830.

Fellenberg. Καινοτόμες απόψεις για την γεωργική εκπαίδευση.

3. Το νησί της Εύβοιας, 1833-1834.

Νεγροπόντε - παρουσίαση της Εύβοιας. Οι Τούρκοι εγκαταλείπουν ορισμένες ελληνικές περιοχές και είναι ελεύθεροι να πουλήσουν τη γη τους πριν αναχωρήσουν. Ο Edward Noel και ο Frederick von Fellenberg μελετούν τις πιθανότητες να αγοράσουν γη στην Εύβοια.

4. Ιδεαλισμός ή ρεαλισμός;

Ο Karl von Müller, συμφοιτητής του Edward Noel στο Hofwyl και φίλος του, επιθυμεί να λάβει μέρος στην περιπέτεια στην Εύβοια. Παρουσίαση από τον Emanuel von Fellenberg. Ο γιος του Fredrick πεθαίνει από ελονοσία. Ιδιοκτησία της γης.

5. Παραμονή, 1834.

Πολιτική αστάθεια - τα σχόλια του George Finlay, ιστορικού και φίλου του Edward Noel. Αβεβαιότητα σχετικά με την καλλιέργεια της γης. Περιμένοντας την κατάλληλη ευκαιρία - να μείνει ή να φύγει; Αλληλογραφία με την Λαίδη Byron.

6. Επίλυση του Ζητήματος, 1835-1836.

Αναφορές στη Λαίδη Byron - με ερωτικά σημειώματα προς την προστατευόμενη της Fanny.

7. Ο Karl von Müller επιστρέφει στο Αχμέταγα, 1837.

Ο Müller συμμετέχει στη συνεταιρία. Οι εργασίες μπορούν ν' αρχίσουν. Περιγραφές από επισκέπτες. Επιστολές προς τη Λαίδη Byron - να παντρευτεί τη Fanny;

8. Fanny, 1820-1837.

Η Frances Isabella Doyle - γνωστή ως Fanny Smith - κόρη του Στρατηγού Carlo Doyle και η κυρία από τη Μογγολία.

9. Γάμος και ταξίδι του μέλιτος, 1838.

Γάμος στην Αγγλία - ταξίδι του μέλιτος στην Ιταλία - σπιτικό στο Αχμέταγα.

10. Ο πρώτος χρόνος της Fanny στο Αχμέταγα, 1838-1839.

Το ημερολόγιο και οι επιστολές της. Ταξίδι στην Αθήνα.

11. Η Αθήνα στις αρχές του 19ου αιώνα.**12. Η οικογένεια των Noel αναχωρεί για την Αγγλία, 1841.**

Ρήξη στη φιλική σχέση με τη Λαίδη Byron.

13. Η διένεξη με τη Λαίδη Byron.**14. Ο Karl von Müller στο Αχμέταγα, 1845-1850.****15. Αποχαιρετισμός, 1845.**

Η Fanny πεθαίνει - πένθος. Ο Edward Noel παραμένει στην Αγγλία. Αλληλογραφία με το ζεύγος Bray, φίλους της George Eliot.

16. Ο Noel και ο Müller στο Αχμέταγα - Ληστές, 1850-1855.

Περιγραφές από επισκέπτες του Κτήματος. Πλιάτσικο από ληστές, 1885.

17. Οι Επιστολές του Finlay, 1862.

Ο Edward Noel επιστρέφει στην Αγγλία. Ο φίλος του George Finlay τον ενημερώνει για την πολιτική κατάσταση της Ελλάδας.

18. Το τέλος μιας συνεργασίας - Ο Frank Noel αναλαμβάνει, 1866-1867.

Οι τελευταίες μέρες των οικογενειών Noel και Müller στο Αχμέταγα. Αναλαμβάνει ο Frank Noel. Η οικογένεια Müller αποφασίζει να εγκατασταθεί στην Ελβετία. Ο Noel πουλά τα δικαιώματα εξόρυξης για να ξεχρεώσει την αγορά του μεριδίου του Müller.

19. Κλέφτες, Βλάχοι και Σαρακατσάνοι

Κλέφτες - Ληστές με αιτία. Βλάχοι και Σαρακατσάνοι - πλανόδιοι βοσκοί. Φωτίζοντας το πρόβλημα της ληστοκρατίας κατά τον 19ο αιώνα.

20. Η Σφαγή στο Δήλεσι, 1870.

Βρετανοί αριστοκράτες αιχμαλωτίζονται από ληστές. Ο Frank Noel συμμετέχοντας ως διαμεσολαβητής, γίνεται αποδιοπομπαίος τράγος και καταδικάζεται σε φυλάκιση. Αργότερα κηρύσσεται αθώος.

21. Edith, 1872-1884.

Ο Frank Noel εγκαθίσταται στο Αχμέταγα χωρίς περαιτέρω πολιτική ανάμειξη. Παντρεύεται την Edith Viner το 1876. Η ζωή της στο Αχμέταγα.

22. Ο Frank Noel στο Αχμέταγα, 1885-1919.

Σπουδάζει και μελετάει τις θεραπευτικές ιδιότητες των βοτάνων. Ακόμα τον θυμούνται ως «γιατρό».

23. Irene Noel Philip και Baker.

Ο γάμος τους, 1915.

24. Η μετακίνηση των Ελλήνων προσφύγων από τη Μικρά Ασία, 1922-1924.

Fridtjof Nansen και Philip Noel-Baker.

25. Ο Δεύτερος Παγκόσμιος Πόλεμος, 1939-1945.

Ιταλική και Γερμανική κατοχή.

26. Ο Κομμουνιστικός Ανταρτοπόλεμος, 1946-1950.

Η Irene Noel-Baker επιστρέφει στο Αχμέταγα.

27. Irene Noel-Baker - Τα Μεταπολεμικά Χρόνια, 1946-1956.**28. Francis Noel-Baker, 1956-****29. Επίλογος****Παράρτημα**

I. Ασπρόλιθος

II. Καντήλι

Βιβλιογραφία